

HE

## NURSICARE™ BY POLYMEM® להנקה טיפוליות לאימהות מניקות תיאור מוצר והתוויות טיפוליות:

פטריות כואבות ופציעות יכולות לגרום להנקה ובבריאותה של האם. הרפידות מגונות ועוזרות להקל על כאב בפטמה ולקדם ריפוי של סדקים או פצעים בפיטמה. רפידות Nursicare מסייעות לטיפול בפטריות, כואבות, רגישות, סדקות, מגורות או פציעות הנגרמות לרוב כתוצאה מהנקה לא נכונה.

יש להמשיך להשתמש ברפידות Nursicare עד שההנקה מבוססת היטב. עם הסימן הראשון לכאב או אי נוחות בפיטמה, מומלץ להשתמש ברפידות טיפוליות Nursicare. כאב הוא סימן לנזק לפטמה שעלול להחמיר אם לא יטופל.

רפידות ההנקה הטיפוליות מעוצבות באופן שמאפשר להכניס אותן לתוך החזייה, כדי:

- הפחתת כאבים ורגישות בפטריות, ריפוי ומניעת פצעים וסדקים בפטריות
- מניעת החיכוך הנגרם על ידי החזייה או בגדים
- ספיגה של טפטופי חלב

רפידה טיפולית Nursicare מכילה את המרכיבים הייחודיים של חבישת PolyMem, אשר מוכחת בעולם כבר למעלה מ-25 שנים, כמסייעת בריפוי פצעים והפחתת כאב. רפידה טיפולית Nursicare משמרת לחות, ומצוידת בממברנה דקה חצי חדירה ונושמת, המונעת מנוזלים או מזהמים לעבור דרכה, אך מאפשרת לחילוף גזים באזור הפצע וכניסת המצן, אשר משפרים את מהירות החלמת הפצע. רפידות טיפוליות Nursicare סטריליות וארוזות בנפרד. אינן מכילות לטקס.

### הוראות שימוש:

שימוש ברפידה:

1. לפני תחילת השימוש ברפידת Nursicare, לחחי מעט את הפיטמה במים או חלב אם. הניחי את הרפידה על גבי הפיטמה מבלי ליבש את המקום. הלחות באזור תסייע להפעיל את החומרים הפעילים בתוך הרפידה.
2. הניחי את הרפידה על גבי הפיטמה, כאשר הצד המודפס פונה כלפי חוץ, לכיוון החזייה. מקמי את הרפידה כך שתכסה את האזור הפגוע או הכואב.
3. לפני הנקה או שימוש במשאבת חלב, נגבי קלות את האזור במעט מים או חלב אם.
4. בזמן הנקה, שמרי על קיון הרפידה והניחי אותה על משטח נקי כאשר הצד המודפס פונה כלפי מטה.

### מתי להחליף את הרפידה?

רפידת Nursicare היא בעלת כושר ספיגה גבוה ואין צורך להחליפה לאחר כל הנקה, אלא רק כאשר הרפידה רוויה בנוזלים ובהתאם לקצב דליפות החלב מן השד. כאשר כתם ספיגת הנוזלים נראה מהצד החיצוני של הרפידה ומגיע קרוב לשולי הרפידה, סימן שהרפידה רוויה ויש להחליפה בחדשה. לא רחיצה - יש להשליך בגמר השימוש.

### זהירות: על מנת להבטיח שימוש בטוח במוצר זה:

- יש להרחיק את הרפידה ועטיפת הפלסטיק מהישג ידם של תינוקות וילדים, אין להשאיר ללא השגחה מחשש לבליעה ו/או חנק.
- יש להחליף את הרפידה כאשר היא רוויה בחלב אם ו/או נוזלים. השתמש בהתאם להוראות.
- אם הבחנת בסימני דלקת או אם הכאב בפטמה לא חולף מעבר לשבוע אחד או שבפטרמה ממשיכים להישאר סדקים, פצעים מדממים, גרד, שלפוחיות או כאבים עזים פני לרופא, יועצת הנקה מוסמכת או כל שרות רפואי מוסמך אחר.
- אחסנה: לשמור במקום יבש ולאחסן בטמפרטורת החדר.
- תאריך התפוגה מצויין על האריזה.

### התוויות נגד: לא ידוע

אמצעי זהירות: לשימוש חיצוני בלבד • אם האריזה פתוחה או פגומה, סטריליות המוצר אינה מובטחת • לא מומלץ לשלב בין טיפולים מקומיים לרפידות Nursicare.

PT

## DISCOS DE AMAMENTAÇÃO ESTÉREIS NURSICARE™ BY POLYMEM® DISCOS DE AMAMENTAÇÃO TERAPÉUTICOS PARA MÃES LACTANTES

### Descrição do produto e indicações:

Mamilos doloridos e machucados podem interferir na amamentação e na saúde da mãe. Os discos de amamentação terapêuticos Nursicare by PolyMem devem ser usados imediatamente após a primeira amamentação. Os discos terapêuticos e protetores promovem a cura e ajudam a aliviar a dor nos mamilos. Os discos Nursicare ajudam a aliviar mamilos sensíveis, machucados, irritados, rachados ou doloridos.

Os discos Nursicare devem continuar a ser utilizados até que a amamentação esteja bem-estabelecida. Ao primeiro sinal de desconforto, retorne a usar os discos Nursicare. O desconforto é um sinal de possível lesão no mamilo que pode piorar.

Estes discos de amamentação terapêuticos foram projetados para ser usados dentro do sutiã para:

- Ajudar a reduzir o desenvolvimento de sensibilidade, dor ou ferimentos nos mamilos
- Minimizar a abrasão e danos de fricção causados pelo sutiã ou roupas
- Absorver o vazamento de leite

Os discos Nursicare são feitos dos mesmos materiais PolyMem aprovados mundialmente há mais de 25 anos, além de ajudarem a reduzir a dor e promoverem a cicatrização da pele e de lesões nos tecidos moles. A membrana absorvente do disco é coberta por uma fina película de proteção impressa que ajuda a prevenir vazamentos e contaminação. O disco é permeável a vapor de umidade e oxigênio, o que também ajuda a melhorar a cicatrização.

### Instruções de uso:

Aplicação do disco:

1. Antes do uso inicial dos discos Nursicare, limpe o mamilo e a área circundante com um pano levemente umedecido com água. Não seque a pele ou o mamilo - a umidade residual ajudará com o conforto fornecido pelo disco.
2. Use os discos Nursicare dentro do sutiã com o lado impresso longe da pele. Centralize o disco sobre a área do mamilo.
3. Antes de amamentar ou usar uma bomba de leite, limpe o seio com um pano limpo ou lenço umedecido com água ou leite materno.
4. Mantenha o disco Nursicare limpo enquanto estiver amamentando, colocando o disco sobre uma superfície limpa com o lado não impresso para cima.

### Quando trocar o disco?

O disco Nursicare pode ser utilizado até que o líquido no disco fique visível através da parte traseira impressa e antes que o fluido absorvido atinja a sua borda. Os discos Nursicare não são laváveis; a lavagem pode remover materiais e alterar o disco. Descarte após o uso. A reutilização pode causar contaminação.

### Advertência: Para garantir a utilização segura deste produto:

- Mantenha os discos e as embalagens longe de bebês ou crianças desacompanhadas; os discos e as embalagens apresentam risco de asfixia.
- O disco Nursicare pode ser utilizado até que o líquido no disco fique visível através do verso rotulado do disco. Troque o disco assim que ele ficar saturado com leite.
- Se você notar sinais de infecção, se a dor do mamilo permanecer por mais de uma semana ou se o mamilo ainda apresentar rachaduras, sangramentos, crostas, bolhas ou dores extremas, procure um médico, um profissional certificado em lactação ou outro serviço de saúde.
- Armazenamento: • Manter seco e armazenar à temperatura e umidade ambientes.
- A data de validade está na embalagem.

### CONTRAINDICAÇÕES: Nenhuma conhecida

**PRECAUÇÕES:** Somente para uso externo • A esterilidade não pode ser garantida se o pacote estiver aberto ou danificado • Não se recomenda tratamentos tópicos em conjunto com os discos Nursicare.

Qualquer incidente grave, que tenha ocorrido, relacionado com este dispositivo, deve ser comunicado pelo utilizador e/ou paciente, à Ferris Mfg. Corp. e à autoridade competente do Estado Membro onde se encontra estabelecido o utilizador e/ou paciente.

# NURSICARE®

by PolyMem®

REF 400

## Directions for Use



FERRIS MFG. CORP.

5133 Northeast Parkway  
Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.  
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636

International: +1 817-900-1301

www.polymem.com • www.polymem.eu

© 2017 Ferris Mfg. Corp. • ® or ™ indicate trademark



Emergo Europe  
Westervoortsedijk 60  
6827 AT Arnhem  
The Netherlands

Emergo Asia Pacific Pty Ltd  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney, NSW 2000 Australia

יש לאחסן בטמפרטורה  $\geq 30^{\circ}\text{C}$  (86°F).

Armazenar em  $\leq 30^{\circ}\text{C}$  (86°F).

Store  $\leq 30^{\circ}\text{C}$  (86°F).

التخزين  $30^{\circ}$  درجة سيلزيوس (86° فهرنهايت).

Conservar a  $\leq 30^{\circ}\text{C}$  (86°F).



יש להרחיק מאוד השמש ומוחים.

Manter longe da luz solar e calor.

Keep away from sunlight and heat.

يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة.

Mantener fuera del alcance de la luz solar y el calor.



לשימוש חד-פעמי. אין לעשות שימוש חוזר.

Uso único. Não reutilizar.

Single use. Do not re-use.

لاستخدام لمرة واحدة. لا تعيد استخدام الضماد.

Desechables. No reutilizar.



מיוצר ללא גומי לטקס טבעי.

Não é feito com látex de borracha natural.

Not made with natural rubber latex.

غير مصنوع من لاتكس المطاط الطبيعي.

No están hechos de látex de caucho natural.



אין להשתמש אם השקית נפגמה או נפתחה.

Não utilizar se a embalagem tiver sido danificada ou aberta.

Do not use if pouch has been damaged or opened.

لا تستخدم الضماد إذا كان الكيس تالفاً أو مفتوحاً.

No utilizar si el estuche está dañado o abierto.

## NURSICARE™ BY POLYMEM® STERILE BREAST PADS THERAPEUTIC BREAST PADS FOR NURSING MOTHERS Product Description and Indications:

Sore and painful nipples can interfere with breastfeeding and the mother's health. Nursicare by PolyMem therapeutic breast pads should be used immediately after the first breastfeeding. The protective and therapeutic pads help alleviate nipple pain and promote healing. Nursicare pads help soothe tender, sore, irritated, cracked or painful nipples.

Nursicare pads should be continued until breastfeeding is well established. At the first sign of discomfort, resume using Nursicare pads. Discomfort is a sign of possible nipple damage that might worsen.

These therapeutic breast pads are designed to be worn inside a bra to:

- Help reduce development of sore, painful or damaged nipples
- Minimize abrasion and friction damage caused by bra or clothing
- Absorb milk leakage

Nursicare pads are made of the same PolyMem materials that have been proven worldwide, for over 25 years, to help reduce pain and improve healing of skin and soft tissue injuries. The absorbent membrane pad is covered by a printed thin film backing which helps prevent leaks and contamination. The pad has oxygen and moisture vapor breathability which also helps improve healing.

### Directions for Use:

Applying the Pad:

1. Prior to initial use of Nursicare pads, wipe the nipple and surrounding area with a cloth slightly wet with water. Do not dry the skin or nipple – the residual moisture will help with comfort provided by the pad.
2. Wear the Nursicare pads inside of the bra with the printed label side away from the skin. Center the pad over the nipple area.
3. Prior to nursing or using a breast pump, wipe the breast with a clean cloth or towelette moistened with water or mothers' milk.
4. While nursing baby, keep the Nursicare pad clean by placing the pad on a clean surface with the unlabeled side up.

### When to Change the Pad?

The Nursicare pad may be used until the liquid in the pad becomes visible through the labeled backside of the pad, and before the absorbed fluid reaches the edge of the pad. Nursicare pads are not washable; washing may remove materials and alter the pad. Discard after use. Reuse may cause contamination.

### Caution: To ensure safe use of this product:

- Keep pads and packaging away from an unattended baby or child; pads and packaging could be a choking hazard.
  - Nursicare pad may be used until the liquid in the pad becomes visible through the labeled backside of the pad. Change the pad immediately if saturated with milk.
  - If you notice signs of infection, if nipple pain continues beyond one week, or the nipple continues to be cracked, bleeding, scabbed, blistered, or exceedingly painful, seek the advice of a physician, a board-certified lactation consultant or other appropriate health care provider.
- Storage: • Keep dry and store at room temperature and humidity.  
• Expiration Date is on packaging.

### CONTRAINDICATIONS: None known

**PRECAUTIONS:** For external use only • Sterility cannot be guaranteed if package is open or damaged • Topical treatments are not recommended in conjunction with Nursicare pads.

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported, by the user and/or patient, to Ferris Mfg. Corp. and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## POLYMEM® من NURSICARE™ المعقمة الوسادات الوقائية والعلاجية على للامهات المرضعات مواصفات المنتج ودواعي الاستخدام:

يمكن للحلمات المتهلثة والمؤلمة أن تؤثر سلبيًا على الرضاعة الطبيعية وصحة الأم. يجب استعمال وسادات الثدي العلاجية المعقمة NURSICARE™ من POLYMEM® مباشرة بعد أول رضاعة طبيعية. تساعد الوسادات الوقائية والعلاجية على تخفيف ألم الحلمة الناتج في كثير من الأحيان عن رضاعة الطفل. كما يمكن لوسادات NURSICARE™ المساعدة في تخفيف الشعور بالتهاب أو تهيج أو تشقق أو ألم الحلمات.

ينبغي مواصلة استخدام وسادات NURSICARE™ إلى أن تجري الرضاعة الطبيعية بشكل مستقر. ولكن، يجب استئناف استخدام وسادات NURSICARE™ عند أول علامة عدم الارتياح. فعدم الارتياح هو إشارة على تضرر محتمل للحلمة والذي قد يتطور لما هو أسوأ.

صُنمت وسادات الثدي العلاجية هذه بحيث يمكن ارتداؤها داخل حمالة الصدر من أجل:

- المساعدة في الحد من التهاب أو ألم أو تضرر الحلمات
- تقليل أضرار الجروح والاحتكاك الناتجة عن ارتداء حمالة الصدر أو الملابس
- امتصاص تسرب الحليب

وسادات NURSICARE™ مصنوعة من نفس المواد PolyMem المكونة لمنتجات والتي أثبتت كفاءتها في جميع أنحاء العالم لأكثر من 25 عامًا في تخفيف الألم وتحسين الشفاء لإصابات الجلد والأنسجة اللينة. حيث تُغطي الوسادة الغشائية الماصة طبقة غلافية داخلة رقيقة تساعد على منع التسرب والتلوث. كما تتميز الوسادة بخاصية نفاذ الأكسجين وبخار الرطوبة مما يساعد أيضًا في تسريع الشفاء.

### إرشادات الاستخدام:

استخدام الوسادة:

1. قبل الاستخدام الأولى لوسادة NURSICARE، امسح الحلمة والمنطقة المحيطة بقطعة قماش مبللة قليلاً بالماء. لا تجففي الجلد أو الحلمة - فالرطوبة المتبقية ستزيد الراحة التي توفرها الوسادة.
2. ضعي وسادة NURSICARE داخل حمالة الصدر بحيث يكون جانب الماصق المطبوع نحو الخارج. ثم ضعي الوسادة بحيث تكون الحلمة في المركز.
3. امسحي الثدي قبل الرضاعة أو استخدام مضخة الثدي بقطعة قماش نظيفة أو مناديل مبللة بالماء أو مبللة بحليب الأم.
4. عند إرضاع الطفل، حافظي على نظافة وسادة NURSICARE بوضعها على سطح نظيف حيث يكون الجانب الداخلي نحو الأعلى.

### متى يتعين تغيير الوسادة؟

يمكن استخدام وسادة NURSICARE حتى يصبح سائل الوسادة مرئيًا من خلال الجزء الخارجي للوسادة، وقيل أن يصل السائل الذي جرى امتصاصه إلى حافة الوسادة. وسادة NURSICARE غير قابلة للغسل؛ إذ قد يزيل الغسل المواد ويغير من حالة الوسادة. لذا تخلصي منها بعد الاستخدام. لإعادة استخدامها قد تُسبب التلوث.

### تنبيه: لضمان الاستخدام الآمن لهذا المنتج:

- احرصي على وضع الوسادات والعلبة بعيدًا عن متناول الرضع والأطفال؛ إذ يمكن أن تُسبب الوسادات والعلبة حالة الاختناق.
- يمكن استخدام وسادة NURSICARE حتى يصبح سائل الوسادة مرئيًا من خلال الجزء الخارجي للوسادة. غيري الوسادة فورًا إذا أصبحت مشبعة بالحليب.
- إذا لاحظت علامات عدوى أو إذا استمر ألم الحلمة لأكثر من أسبوع أو استمر تشقق الحلمة أو نزفها أو تنديها أو تقرحها أو أصبحت مؤلمة للغاية، فاطلبي النصيحة من طبيبة أو مستشارة رضاعة معتمدة أو مقدمة رعاية صحية مختصة.
- التخزين: يجب الحفاظ على الوسادة جافة وتخزينها في درجة حرارة ورطوبة الغرفة.
- تاريخ الصلاحية مدون على العلبة.

**موانع الاستعمال:** لا توجد أي موانع معروفة لعدم الاستعمال

**احتياطات:** للاستخدام الخارجي فقط • لا يمكن ضمان التعقيم إذا كانت العلبة مفتوحة أو تالفة • لا ينصح بترافق العلاجات الموضعية مع وسادة NURSICARE.

## ALMOHADILLAS TERAPEUTICAS DE LACTANCIA NURSICARE™ DE POLYMEM® ALMOHADILLAS TERAPEUTICAS DE LACTANCIA PARA MADRES LACTANTES Descripción del producto e indicaciones:

Los pezones irritados pueden perjudicar la lactancia y la salud de la madre. Los almohadillas terapéuticas de lactancia Nursicare de PolyMem se deben usar inmediatamente después de la primera vez que se da el pecho. Las almohadillas terapéuticas contribuyen a curar las grietas y reducir el dolor en los pezones. Las almohadillas terapéuticas Nursicare también ayudan a aliviar las molestias de los pezones sensibles, magullados, irritados o adoloridos.

La utilización de las almohadillas terapéuticas Nursicare debe ser continua hasta que la lactancia esté bien establecida. Si vuelve a sentir malestar, reanude el uso de las almohadillas terapéuticas Nursicare. El malestar es una señal de una posible lesión en el pezón que puede empeorar.

Estas almohadillas terapéuticas de lactancia están diseñadas para llevarlas dentro del sujetador y sirven para:

- Reducir la inflamación, el dolor, y las heridas de los pezones
- Minimizar las abrasiones causadas por el sujetador o la ropa
- Absorber las pérdidas de leche

Las almohadillas terapéuticas de Nursicare están fabricados con los mismos materiales que PolyMem durante los últimos 25 años a escala global y que han demostrado que ayudan a reducir el dolor y mejorar la curación de todo tipo de heridas. La almohadilla de membrana absorbente está cubierta por una fina película que previene las pérdidas y la entrada de suciedad. La almohadilla es transpirable y garantiza la ventilación del oxígeno y del vapor de humedad, lo que también contribuye a la curación de la grieta.

### Instrucciones de uso:

Colocación de la almohadilla:

1. Antes de usar las almohadillas terapéuticas Nursicare, límpiase el pezón y la aureola con un paño ligeramente humedecido con agua/leche materna. No seque la piel o el pezón; la humedad restante ayuda a colocar la almohadilla cómodamente.
2. Colóquese la almohadilla Nursicare dentro del sujetador, con la etiqueta impresa del lado de afuera. Coloque la almohadilla sobre la zona del pezón.
3. Por higiene, antes de amamantar al bebé o utilizar un extractor de leche, límpiase el seno con un paño limpio o una toallita humedecida con agua o leche materna.
4. Cuando amamante al bebé, ponga la almohadilla Nursicare encima de una superficie limpia con el lado sin texto hacia arriba; de este modo, se mantendrá limpio.

### ¿Cuándo debe cambiar la almohadilla terapéutica por uno nuevo?

La almohadilla Nursicare puede utilizarse hasta que la leche procedente de las fugas se haga visible por la parte trasera de la almohadilla (la que tiene texto), y antes de que el líquido absorbido alcance el borde del disco. Las almohadillas terapéuticas Nursicare no pueden lavarse. Con el lavado, los materiales del disco pueden perderse o alterarse. Deséchelos después de usarlos. Un nuevo uso puede ser contaminante.

### Advertencia: Para garantizar un uso seguro de este producto:

- Mantenga las almohadillas y su envoltorio lejos del alcance de los bebés o los niños que no estén vigilados; las almohadillas y sus envoltorios suponen un riesgo de asfixia.
  - La almohadilla Nursicare puede utilizarse hasta que la leche materna se haga visible por su parte trasera, que tiene una etiqueta. Si la almohadilla está empapada de leche, cámbielo.
  - Si presenta signos de infección, o si el dolor del pezón dura más de una semana o el pezón sigue agrietado, sangra, presenta costras o ampollas o le duele demasiado, consulte con un médico, un especialista en lactancia acreditado u otro profesional de la salud.
- Almacenamiento: • Guarde este producto en un lugar seco y a humedad y temperatura ambiente.  
• La fecha de caducidad está indicada en el envoltorio.

### CONTRAINDICACIONES: Ninguna conocida

**PRECAUCIONES:** Solo para uso externo • No se puede garantizar la esterilidad de este producto si el envoltorio está abierto o defectuoso • No se recomienda combinar tratamientos tópicos con el uso de las almohadillas Nursicare.

El usuario o paciente debe informar a Ferris Mfg. Corp. de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con este dispositivo, así como a la autoridad competente del estado o provincia de residencia del usuario o paciente.